Panasonic

Mini Cassette Recorder
Mini-magnétophone à cassette

Operating Instructions
Manuel d'utilisation

Model No.
Modèle **RQ-L31**
RQ-L11

The illustration shows RQ-L31.
Le modèle RQ-L31 est illustré dans ce manuel.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.
Il est recommandé de lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser l'appareil. Conserver ce manuel.

PC

User memo:

DATE OF PURCHASE _____
DEALER NAME _____
DEALER ADDRESS _____
_____
TELEPHONE NUMBER _____

Homologation:

DATE D'ACHAT _____
DÉTAILLANT _____
ADDRESSE DU DÉTAILLANT _____
_____
Nº DE TÉLÉPHONE _____

Panasonic Canada Inc. (En) (Cf)
5770 Ambler Drive, Mississauga, Ontario L4W 2T3
www.panasonic.ca

©2001 Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Printed in Taiwan. RQTT0456-C
Imprimé à Taiwan. F1201MA0

Specifications

Track system 2 track, monaural
Recording system DC bias, Magnet erase
Monitor system Fix
Frequency range
Playback: 180 Hz–7000 Hz
Rec/Playback: 250 Hz–6300 Hz
Tape speed
RQ-L31 4.8 cm/s (1⅞ ips) / 1.6 cm/s (⅝ ips)
RQ-L11 4.8 cm/s (1⅞ ips)
Jack
Output: EARPHONE; 8 Ω
Input: RQ-L31 MIC; 0.25 mV (150–600 Ω)
Speaker 3.6 cm (1⁷⁄₁₆″) 4 Ω
Power requirement
Battery: DC 3 V (two R6/LR6,AA, UM-3 batteries)
AC: With optional Panasonic AC adaptor RP-AC31
Dimensions
(W×H×D) 86.0×112.1×37.2 mm (3⅜″×4⁷⁄₁₆″×1¹⁵⁄₃₂″)
Mass
RQ-L31 163 g (5.7 oz.) without batteries
RQ-L11 157 g (5.5 oz.) without batteries
Play time:
[When used at 25°C (77°F) on a flat, stable surface]
Alkaline dry cell batteries;
Recording: About 25 hours
Playback: RQ-L31 About 17 hours
RQ-L11 About 18 hours
●The play time may be less depending on the operating conditions.

Note:
Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

Données techniques

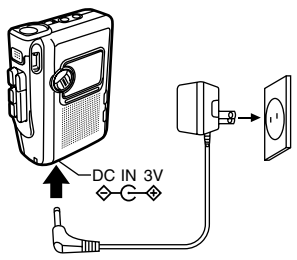
Pistes Mono sur 2 pistes
Système d'enregistrement Polarisation c.c., effacement magnétique
Contrôle sonore Fixe
Réponse en fréquence
Lecture: 180 Hz–7000 Hz
Enreg./Lecture: 250 Hz–6300 Hz
Vitesses de défilement
RQ-L31 4,8 cm/s (1⅞ po/s) / 1,6 cm/s (⅝ po/s)
RQ-L11 4,8 cm/s (1⅞ po/s)
Prises
Sortie: EARPHONE; 8 Ω
Entrée: RQ-L31 MIC; 0,25 mV (150–600 Ω)
Haut-parleur 3,6 cm (1⁷⁄₁₆ po) 4 Ω
Alimentation
Piles: 3 V c.c. (2 piles R6/LR6, AA, UM-3)
Secteur: Avec l'adaptateur Panasonic, modèle RP-AC31, vendu séparément
Dimensions
(L×H×P) 86,0×112,1×37,2 mm (3⅜ po×4⁷⁄₁₆ po×1¹⁵⁄₃₂ po)
Poids
RQ-L31 163 g (5,7 oz) sans les piles
RQ-L11 157 g (5,5 oz) sans les piles
Durée de lecture:
[À une température de 25°C (77°F) et sur une surface plane et stable]
Piles alcalines;
Enregistrement: Environ 25 heures
Lecture: RQ-L31 Environ 17 heures
RQ-L11 Environ 18 heures
●La durée de lecture peut être moindre dépendant des conditions d'utilisation.

Nota:
Données sous réserve de modifications.
Le poids et les dimensions sont approximatifs.

Power Source

■ Dry cell batteries
Use two R6/LR6, AA, UM-3 (not included) batteries.

■ AC power operation
Use the Panasonic AC adaptor RP-AC31 (optional).
●When not in use, disconnect the AC adaptor from the AC power outlet.

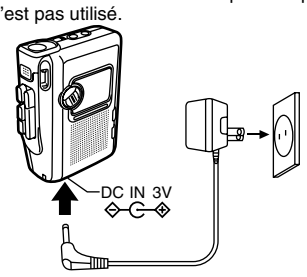


AC adaptor
(not included)

Alimentation

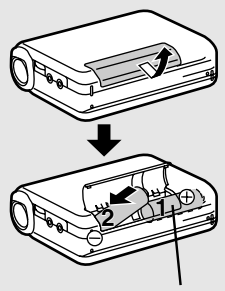
■ Alimentation sur piles
N'utiliser deux piles de grandeur R6/LR6, AA, UM-3 (vendues séparément).

■ Alimentation sur le secteur
Raccorder l'adaptateur secteur Panasonic RP-AC31 (vendu séparément).
●Débrancher le fil d'alimentation lorsque l'adaptateur secteur n'est pas utilisé.



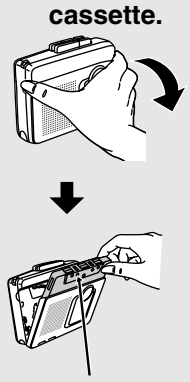
Adaptateur secteur
(vendu séparément)

1 INSTALL BATTERIES. Installer les piles.



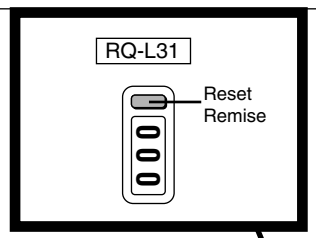
Two R6/LR6, AA, UM-3 (not included) batteries.
Deux piles R6/LR6, AA, UM-3 (vendues séparément).

2 INSERT THE CASSETTE. Insérer la cassette.



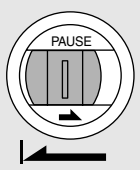
Recording/playback side
Côté pour l'enregistrement/lecture

3

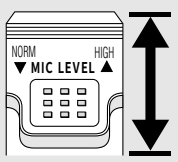


REC

❶

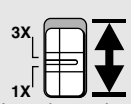


❷ RQ-L31



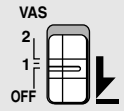
Select "HIGH" if you want to record relatively soft sounds.
Sélectionner "HIGH" pour l'enregistrement de sons doux.

❸ RQ-L31



1X: Normal speed
Vitesse normale
3X: Three times longer
Trois fois plus lente

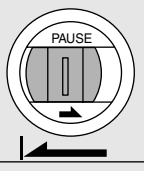
❹ RQ-L31



❺

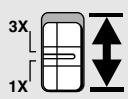
PLAYBACK

❶

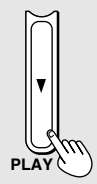


❷ RQ-L31

Select the same mode you used for recording.
Sélectionner le même mode que celui utilisé à l'enregistrement.

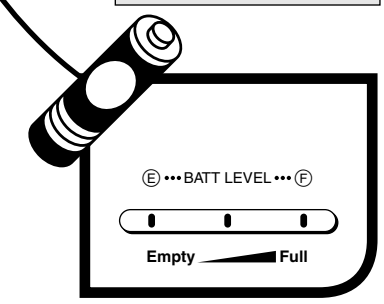


❸



❹

VOLUME



Basic Operation

To make a recording

You can use normal position type of tapes only.
The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit.
[PLAY] is also depressed with **[REC]** in step ❺.

Function	Operation
Stop	Press **[STOP]**.
To temporarily stop	Set the **[PAUSE]** selector to "PAUSE". To resume recording set it to off position.

Tape playback

You can use normal position type of tapes only.

Function	Operation
Stop	During playback, press **[STOP]**.
Fast forward or rewind	In the stop mode, press **[FF/CUE]** (Fast forward) or **[REW/REV]** (Rewind).

●When the tape reaches the end after fast forward or rewind, press **[STOP]** to release the button.

Troubleshooting Guide

Before requesting service, make the below checks. If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem,
contact Panasonic Canada Inc. Customer Care Centre at 905-624-5505, web site (www.panasonic.ca), or an authorized Servicentre closest to you.

Problem	Checkpoint
No operations.	Have the batteries been installed with their polarities (⊕, ⊖) reversed?
●No sounds. **●A gritty noise is heard.**	●Is the headphone plug firmly connected to the 🎧 jack? ●Is the plug dirty? (Wipe away the dirt from the plug.)
No recording.	Have the tape's accidental erasure prevention tabs been broken out?
Cannot hear music–too noisy.	Separate the unit from mobile phones.

Fonctionnement de base

Enregistrement

Seules les bandes ordinaires peuvent être utilisées.
L'enregistrement peut être de piètre qualité lors de l'utilisation de bandes métal ou à position élevée.
À l'étape ❺, une pression est également exercée sur la touche **[PLAY]** avec la touche **[REC]**.

Fonctionnement	Opération
Interruption de l'enregistrement	Appuyer sur **[STOP]**.
Interruption momentanée de l'enregistrement	Mettre le sélecteur **[PAUSE]** à la position "PAUSE". Pour poursuivre l'enregistrement, mettre le sélecteur à la position OFF.

Lecteur de cassettes

Seules les bandes ordinaires peuvent être utilisées.

Fonctionnement	Opération
Arrêt	Pendant la lecture, appuyer sur **[STOP]**.
Avance rapide et rebobinage	En mode arrêt, appuyer sur **[FF/CUE]** (Avance rapide) ou **[REW/REV]** (Rebobinage).

●En fin de bande, en mode avance accélérée ou rebobinage, appuyer sur la touche **[STOP]** pour dégager la touche de la fonction utilisée.

Guide de dépannage

Avant d'appeler un centre de service, faire les vérifications décrites ci-dessous. En cas de doute sur certains des points de vérification, ou si les solutions proposées dans le tableau ne résolvent pas le problème rencontré,
veuillez contacter le service à la clientèle de Panasonic Canada Inc. au 905-624-5505, son site web (www.panasonic.ca) ou le centre de service agréé le plus proche.

Problèmes rencontrés	Vérifications à faire
L'appareil ne fonctionne pas.	Les polarités des piles ont-elles été inversées (⊕, ⊖)?
●Aucun son n'est entendu. **●Un grésillement est entendu.**	●Le casque d'écoute est-il branché à fond dans sa prise (prise 🎧)? ●La fiche du casque est-elle sale? (Nettoyer la fiche.)
Aucun enregistrement.	Les languettes de prévention d'effacement ont été rompues?
La musique est inaudible–trop de bruit.	Éloigner l'appareil de tout téléphone cellulaire.

To record with VAS (Voice Activated System) function

(RQ-L31 only)
The sound is recorded automatically, so there is no tape waste.
To use VAS function, set the **[VAS]** selector to "1" or "2" in step ❹.

1: If you wish to record lower levels of sound than usual.
2: If you wish to record only the louder sounds.
Note:
After using the VAS function, set the **[VAS]** selector to "OFF".

To record through the external microphone

(RQ-L31 only)
Plug the external microphone (not included) into the **[MIC (PLUG IN POWER)]** jack.
- You can use a condenser microphone without a built-in power supply.
- Plug type: 3.5 mm (⅛ in.) monaural

Follow up recording

Recording can be started during playback simply pressing **[REC]**.

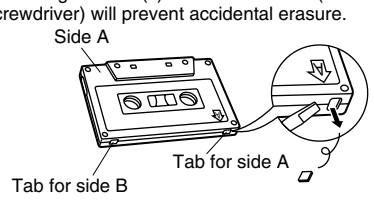
Monitoring

The sound can be heard with an optional monaural earphone plugged into the **[EARPHONE]** jack.
- Plug type: 3.5 mm (⅛ in.) monaural

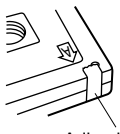
Note:
You can not adjust the volume during recording.

Record prevention

Removing the tab(s) of the cassette (with a small screwdriver) will prevent accidental erasure.



To record again, cover the hole of the tab with adhesive tape.



Cue and review

Sound can be monitored at a high speed for as long as the **[FF/CUE]** (cue) or **[REW/REV]** (review) is held down during playback.

When the button is released, normal playback will start.

Tape counter and reset button

(RQ-L31 only)
The digits return to "000" when the reset button is pressed. The digits advance with the tape to provide a reference to quickly find a desired portion of tape.

Note:
When you are resetting the tape counter, make sure that you push the reset button firmly and that the counter resets precisely to "000".

Auto stop

When the tape reaches the end during recording or playing, recording or playing will automatically stop.

Note:
Do not open the cassette holder during tape operation.

BATTERIES/ PILES

- Align the poles (⊕ and ⊖) properly when inserting the batteries.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.
- Do not use the batteries if the covering has been peeled off.

Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.
If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.
Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.
- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.

Battery condition indicators

[BATT LEVEL] indicators light during operation.
As the charge reduces, the lamps go off.

When the batteries are weak
The indicator under "E" becomes dim or turns off.

CAUTION/ PRÉCAUTIONS

- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.

- This speaker does not have magnetic shielding. Do not place it near televisions, personal computers or other devices easily infuluenced by magnetism.

Listening caution

Do not play your headphones or earphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.
If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.

Even if your headphones or earphones are the open-air type designed to let you hear outside sounds, don't turn up the volume so high that you can't hear what's around you.
Sound can be deceiving. Over time your hearing "comfort level" adapts to higher volumes of sound. So what sounds "normal" can actually be loud and harmful to your hearing.
Guard against this by setting your equipment at a safe level BEFORE your hearing adapts.
To establish a safe level:
- Start your volume control at a low setting.
- Slowly increase the sound until you can hear it comfortably and clearly, and without distortion.

Once you have established a comfortable sound level:
- Set the dial and leave it there.

MAINTE-NANCE/ ENTRETIEN

If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.
- Never use the alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

For a cleaner crisper sound

Clean the heads regularly to assure good quality playback and recording. Use a cleaning tape (not included).

Product Service

1. **Damage requiring service**—The unit should be serviced by qualified service personnel if:
   (a) Objects or liquids have gotten into the unit; or
   (b) The unit has been exposed to rain; or
   (c) The unit does not operate normally or exhibits a marked change in performance; or
   (d) The unit has been dropped or the cabinet damaged.
2. **Servicing**—Do not attempt to service the unit beyond that described in these operating instructions. Refer all other servicing to authorized servicing personnel.
3. **Replacement parts**—When parts need replacing ensure the servicer uses parts specified by the manufacturer or parts that have the same characteristics as the original parts. Unauthorized substitutes may result in fire, electric shock, or other hazards.
4. **Safety check**—After repairs or service, ask the servicer to perform safety checks to confirm that the unit is in proper working condition.

■ Product information

For product information or assistance with product operation:
Contact Panasonic Canada Inc. Customer Care Centre at 905-624-5505, web site (www.panasonic.ca), or an authorized Servicentre closest to you.

RECORDING/ ENRE-GISTREMENT

Enregistrement activé par la voix

(RQ-L31 seulement)
L'enregistrement s'amorce automatiquement; il n'y a donc pas perte d'espace sur la bande.
Pour utiliser la fonction VAS, mettre le sélecteur **[VAS]** à la position "1" ou "2" à l'étape ❹.

1: Pour enregistrer tous les sons, mêmes les plus faibles.
2: Pour n'enregistrer que les sons de volume élevé.
Nota:
Après l'utilisation de la fonction d'enclenchement par la voix, mettre le sélecteur **[VAS]** à la position "OFF".

Enregistrement avec un micro externe

(RQ-L31 seulement)
Brancher le micro externe (vendu séparément) dans la prise **[MIC (PLUG IN POWER)]**.
- Il est possible d'utiliser un micro électrostatique sans système d'alimentation incorporé.
- Type de fiche: 3,5 mm (⅛ po) monaural

Lancement rapide de l'enregistrement

En mode lecture, il suffit d'appuyer sur **[REC]** pour lancer l'enregistrement.

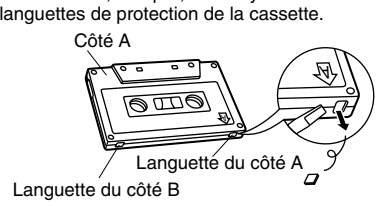
Contrôle sonore

Pendant l'enregistrement, brancher un écouteur (vendu séparément) dans la prise **[EARPHONE]** pour contrôler la qualité de l'enregistrement.
- Type de fiche: 3,5 mm (⅛ po) monaural

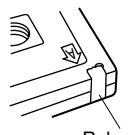
Nota:
Il n'est pas possible de régler le volume durant un enregistrement.

Prévention d'effacement accidentel

Pour protéger un enregistrement contre tout risque d'effacement, rompre, au moyen d'un tournevis, les languettes de protection de la cassette.



Pour procéder à un nouvel enregistrement, recouvrir les trous de ruban adhésif.



PLAYBACK/ LECTEUR

Repérage et révision

Il est possible de faire la lecture en accéléré en maintenant enfoncée la touche **[FF/CUE]** (repérage) ou **[REW/REV]** (révision) pendant la lecture.

Pour poursuivre la lecture normalement, relâcher la touche.

Compte-tours et remise à zéro

(RQ-L31 seulement)
Sur pression de la touche de remise à zéro, le compte-tours est remis à "000". Les indications du compte-tours facilitent le repérage des passages sur la bande.

Nota:
Lors de la remise à zero du compte-tours, s'assurer d'appuyer à fond sur le bouton du compte-tours et vérifier qu'il retourne exactement à "000".

Auto-arrêt

En fin de bande, en mode enregistrement ou lecture, le circuit auto-arrêt dégage la touche et coupe le contact sur l'appareil.

Nota:
Ne pas ouvrir le logement de la cassette durant la lecture.

BATTERIES/ PILES

- Respecter les polarités (⊕ et ⊖) lors de l'installation des piles.
- Ne pas utiliser conjointement des piles neuves et usagées ou de types différents.
- Ne pas recharger des piles sèches ordinaires.
- Retirer les piles si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- Ne pas retirer la gaine protectrice recouvrant les piles et ne pas utiliser les piles si la gaine a été retirée.

Une manipulation sans précaution des piles pourrait causer une fuite de l'électrolyte, lequel pourrait endommager tout article touché et être risque d'incendie.
Dans l'éventualité d'une fuite d'électrolyte, communiquer avec le détaillant.
Rincer abondamment à l'eau en cas de contact avec la peau.
- Si des piles rechargeables sont utilisées, il est recommandé d'utiliser des piles de marque Panasonic.

Voyants de l'état de la pile

Les voyants de l'indicateur **[BATT LEVEL]** s'allument durant le fonctionnement. Au fur et à mesure que la charge diminue, les voyants s'éteignent.

Lorsque les piles sont faibles:
Le voyant sous l'indication "E" s'affaiblit ou s'éteint.

CAUTION/ PRÉCAU-TIONS

- Éviter de placer l'appareil près d'une source de chaleur. Ne pas le laisser dans un véhicule stationné au soleil toutes vitres fermées.
- Afin d'éviter tout dommage à l'appareil, ne pas l'exposer à la pluie, à l'eau ou à tout autre liquide.

- L'haut-parleur ne possede pas de blindage magnétique. Ne pas le placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autre dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.

Protection de l'ouïe

Éviter l'écoute à volume élevé. Les spécialistes en otologie recommandent de ne pas prolonger l'écoute afin de ne pas endommager l'ouïe.
Si un bourdonnement se fait entendre, réduire le volume ou cesser l'écoute.
Ne pas utiliser au volant d'un véhicule motorisé. Cela peut être dangereux et est interdit dans plusieurs régions.
Démontrer une grande prudence ou interrompre l'écoute dans des situations potentiellement dangereuses.

Même si le casque d'écoute ou les écouteurs sont du type ouvert devant permettre d'entendre les bruits ambiants, ne pas trop élever le volume.
Le son peut être trompeur. Avec le temps, votre niveau de confort auditif s'adapte à des volumes plus élevés. Ainsi, un niveau qui semble normal peut en fait être trop élevé et être nuisible à l'oreille.
Protégez-vous en réglant le volume à un niveau sécuritaire avant que votre oreille ne s'adapte à un volume trop élevé.
Pour déterminer un niveau d'écoute sécuritaire:
- Régler le volume au minimum.
- Monter lentement le volume jusqu'au niveau d'écoute confortable avant qu'il n'y ait distorsion.

Après avoir identifié le niveau d'écoute confortable:
- Régler le volume et le laisser à ce niveau.

MAINTE-NANCE/ ENTRETIEN

Entretien de surfaces extérieures

Pour nettoyer l'appareil, utiliser un chiffon doux et sec.
- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzène pour nettoyer l' appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon traité chimiquement, lire attentivement les directives sur l' emballage du chiffon.

Pour un son plus clair et précis

Nettoyer les têtes régulièrement afin de maintenir la qualité de la lecture et de l'enregistrement.
Utiliser une cassette de nettoyage (non fournie).

Service après-vente

1. **En cas de dommage**—Confier l'appareil à un technicien qualifié dans les cas suivants:
   (a) lorsqu'un objet est tombé dans l'appareil ou si ce dernier a été mouillé;
   (b) lorsque l'appareil a été exposé à la pluie;
   (c) lorsque l'appareil semble ne pas fonctionner normalement ou que son rendement laisse à désirer;
   (d) lorsque l'appareil a subi un choc violent ou que son coffret a été endommagé.
2. **Réparation**—Ne faire aucun réglage ni ajustement autres que ceux décrits dans le présent manuel. Confier toute réparation à un centre de service Panasonic agréé.
3. **Pièces de rechange**—S'assurer que le technicien utilise des pièces de rechange recommandées par le fabricant ou dont les caractéristiques sont les mêmes. L'utilisation de pièces de rechange non autorisées peut causer un incendie, des chocs électriques ou d'autres dangers.
4. **Vérification de sécurité**—Demander au technicien qui a réparé l'appareil de soumettre ce dernier à des vérifications pour s'assurer qu'il peut être utilisé en toute sécurité.

■ Demande d'informations

Pour toutes réparations, renseignements ou conseils sur le fonctionnement du produit:
Veuillez contacter le service à la clientèle de Panasonic Canada Inc. au 905-624-5505, son site web (www.panasonic.ca) ou le centre de service agréé le plus proche.